



**Verband Ariadne – für die psychische Gesundheit aller
Associazione Ariadne – per la salute psichica, bene di tutti**

via G.-Galilei-Straße 4/a – 39100 Bozen/Bolzano
Tel. 0471 260 303, Fax 0471 408 687,
info@ariadne.bz.it; info@pec.ariadne.bz.it; www.ariadne.bz.it

**Verarbeitung personenbezogener Daten
Informationsblatt ex Art. 13 des Gesetzesver-
tretenden Dekretes Nr. 196/2003**

Sehr geehrtes Mitglied,

laut dem Gesetzesvertretenden Dekret Nr. 196 vom 30. Juni 2003, zum Schutz der Personen und anderer Subjekte hinsichtlich der Verarbeitung von Personenbezogenen Daten wird die Verarbeitung der Ihre Person betreffenden Daten gemäß dem Prinzip der Korrektheit, Gesetzmäßigkeit und Transparenz und unter der Wahrung der Vertraulichkeit und der persönlichen Rechte erfolgen.

Laut Art. 13 des vorstehenden Dekretes informieren wir Sie wie folgt:

1. Die von Ihnen mitgeteilten Daten werden zu folgenden Zwecken **verarbeitet**:
 - Ausübung der Verbandstätigkeit
 - Verwaltung der Beziehungen zu den Mitgliedern
 - Zusendung von Informationsmaterial (Informationsschrift 'Selbsthilfe', Schriftverkehr usw.)
 - Statistischen ZweckenSofern das Mitglied in die Tätigkeit des Verbandes Familienmitglieder miteinbezieht, gilt die Einwilligung auch für die Verarbeitung dieser personenbezogenen Daten.
In jedem Fall wird die Datenverarbeitung unter Einhaltung aller Maßnahmen durchgeführt, die deren Sicherheit und Geheimhaltung gewährleisten.
2. Die Datenverarbeitung erfolgt händisch in Papierform und elektronisch.
3. Die Daten können je nach Tätigkeitsbereich an folgende Subjekte **weitergeleitet** werden, die sie ausschließlich für den festgesetzten Bereich verwenden können:
 - Fachpersonal öffentlicher und privater Einrichtungen
 - Selbsthilfegruppen
 - Ferienbetreuer
 - Externe Mitarbeiter für die Durchführung des Beratungsdienstes, von Freizeitaktivitäten und Fortbildungsveranstaltungen
4. Die Daten sind nicht Gegenstand weiterer **Verbreitung**. Das bei den Verbandsveranstaltungen aufgenommene Film- und Fotomaterial wird nur nach vorheriger ausdrücklicher Ermächtigung in

**Trattamento di dati personali
Informativa ex art. 13 D. Lgs. n. 196/2003**

Gentile socio,

ai sensi del Decreto Legislativo n. 196 del 30 giugno 2003, sulla tutela delle persone e di altri soggetti rispetto al trattamento dei dati personali, il trattamento delle informazioni che La riguardano, sarà improntato ai principi di correttezza, liceità e trasparenza e tutelando la Sua riservatezza e i Suoi diritti.

Ai sensi dell'articolo 13 del D. Lgs. n. 196/2003, pertanto, Le forniamo le seguenti informazioni:

1. I dati da Lei forniti saranno **trattati** per le seguenti finalità:
 - Svolgimento dell'attività istituzionale
 - Gestione dei rapporti con i soci
 - Invio di materiale informativo (opuscolo informativo 'Auto Aiuto', corrispondenza ecc.)
 - Scopi statisticiQualora l'associato coinvolga nelle attività dell'associazione i suoi familiari, il consenso prestato per il trattamento dei dati personali si estende anche a questi.
In ogni caso il trattamento sarà effettuato con adeguate misure di sicurezza che garantiscono la sicurezza e segretezza dei dati raccolti.
2. Il trattamento sarà effettuato manualmente su appalti cartacei e in modo informatico.
3. I dati possono **essere inoltrati** a ciascuno dei seguenti soggetti, che li useranno esclusivamente nei limiti dei rispettivi ambiti di competenza:
 - personale professionale di istituzioni pubbliche e private
 - gruppi di auto aiuto
 - assistenti e accompagnatori ai soggiorni di vacanza
 - collaboratori esterni per lo svolgimento delle attività di consulenza, di tempo libero, di formazione
4. I dati non saranno **diffusi**. Il materiale cinematografico e le foto fatte durante gli eventi organizzati dall'Associazione saranno diffusi sull'opuscolo informativo o sul sito web previa l'autorizzazione

der Zeitschrift oder auf der Homepage des Verbandes verbreitet.

5. Die **Verarbeitung** beinhaltet auch **sensible Daten**, d. h. Daten welche Aufschluss über den rassischen oder ethnischen Ursprung, die religiösen, philosophischen oder politischen Überzeugungen, die Zugehörigkeit zu Parteien oder Gewerkschaften, Vereinigungen oder Organisationen religiöser, philosophischer, politischer oder gewerkschaftlicher Natur, sowie des Sexuallebens oder des Gesundheitszustandes geben können. Diese Daten können nur mit schriftlicher Zustimmung der interessierten Person verarbeitet werden und nach vorheriger Ermächtigung der Datenschutzbehörde, welche mit Beschluss Nr. 39 vom 16.12.2009 (G.U. Nr. 13 vom 18.01.2010, suppl. ord. Nr. 12) erteilt wurde. In unserem Fall sind das Daten, welche Aufschluss über das soziale Umfeld sowie den Gesundheitszustand geben können. Die Daten werden zu verbandsinternen Zwecken verarbeitet. Die Daten der Teilnehmer an den Ferienaktionen werden für die Durchführung der Ferienaufenthalte an die Betreuer weitergeleitet. Die sensiblen Daten werden gemäß Art. 26 nicht verbreitet.
6. Die Übermittlung der Daten ist freiwillig und eine eventuelle Ablehnung, die Daten zu liefern, hat zur Folge, **dass die Einschreibung in den Verband nicht möglich ist.** Die Einwilligung für die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird bei der Einschreibung gegeben.
7. Der Inhaber der Datenverarbeitung ist der **Verband Ariadne – für die psychische Gesundheit aller, G.-Galilei-Str. 4/a, 39100 Bozen.**
8. Sie können jederzeit von Ihrem Recht gemäß Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 mittels Anfrage an den Inhaber der Datenverarbeitung mit Einschreiben oder e-mail info@ariadne.bz.it Gebrauch machen; Artikel den wir nachstehend vollinhaltlich anführen:

Art. 7. Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten und andere Rechte

1. Die betroffene Person hat das Recht, Auskunft darüber zu erhalten, ob Daten vorhanden sind, die sie betreffen, auch dann, wenn diese noch nicht gespeichert sind; sie hat ferner das Recht, dass ihr diese Daten in verständlicher Form übermittelt werden.
2. Die betroffene Person hat das Recht auf Auskunft über:
 - a) Herkunft der personenbezogenen Daten;
 - b) Zweck und Modalitäten der Verarbeitung;
 - c) das angewandte System, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden;

espressa dell'interessato.

5. Il **trattamento** riguarderà anche dati personali rientranti nel novero dei **dati sensibili**, vale a dire dati idonei a rivelare l'origine razziale ed etnica, le convinzioni religiose, filosofiche o di altro genere, le opinioni politiche, l'adesione a partiti, sindacati, associazioni od organizzazioni a carattere religioso, filosofico, politico o sindacale, nonché i dati personali idonei a rivelare lo stato di salute e la vita sessuale. Questi dati possono essere oggetto di trattamento solo con il consenso scritto dell'interessato e previa autorizzazione del Garante per la protezione dei dati personali, autorizzazioni generali Delibera n. 39 del 16.12.2009 (G.U. n. 13 del 18.01.2010, suppl. ord. N. 12). Nel nostro caso si tratta di dati idonei a rilevare lo stato di salute e sociale. I dati sensibili saranno trattati solo per le finalità interne dell'organizzazione. I dati dei partecipanti ai soggiorni di vacanza verranno comunicati solo agli operatori dei soggiorni. I dati sensibili non saranno diffusi (art. 26).
6. Il conferimento dei dati è facoltativo e l'eventuale rifiuto comporta **la mancata iscrizione all'associazione.** Il consenso per il trattamento dei dati personali è dato all'atto d'iscrizione.
7. Il titolare del trattamento è **l'Associazione Ariadne – per la salute psichica, bene di tutti, via Galileo Galilei 4/a, 39100 Bolzano.**
8. In ogni momento potrà esercitare i Suoi diritti nei confronti del titolare del trattamento con lettera raccomandata o via e-mail info@ariadne.bz.it ai sensi dell'art. 7 del D. Lgs. n. 196/2003, che per sua comodità riproduciamo integralmente:

Art. 7. Diritto di accesso ai dati personali ed altri diritti

1. L'interessato ha diritto di ottenere la conferma dell'esistenza o meno di dati personali che lo riguardano, anche se non ancora registrati, e la loro comunicazione in forma intelligibile.
2. L'interessato ha diritto di ottenere l'indicazione:
 - a) dell'origine dei dati personali;
 - b) delle finalità e modalità del trattamento;
 - c) della logica applicata in caso di trattamento effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;
 - d) degli estremi identificativi del titolare, dei re-

- d) die wichtigsten Daten zur Identifizierung des Rechtsinhabers, der Verantwortlichen und der im Sinne von Artikel 5 Absatz 2 namhaft gemachten Vertreters;
 - e) die Personen oder Kategorien von Personen, denen die personenbezogenen Daten übermittelt werden können oder die als im Staatsgebiet namhafte gemachte Vertreter, als verantwortliche oder als Beauftragte davon Kenntnis erlangen können.
3. Die betroffene Person hat das Recht:
- a) die Aktualisierung, die Berichtigung oder, sofern interessiert, die Ergänzung der Daten zu verlangen;
 - b) zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden; dies gilt auch für Daten, deren Aufbewahrung für die Zwecke, für die sie erhoben oder später verarbeitet wurden, nicht erforderlich sind;
 - c) eine Bestätigung darüber zu erhalten, dass die unter den Buchstaben a) und b) angegebenen Vorgänge, auch was ihren Inhalt betrifft, jenen mitgeteilt wurden, denen die Daten übermittelt oder bei denen sie verbreitet wurden, sofern sich dies nicht als unmöglich erweist oder der Aufwand an Mitteln im Verhältnis zum geschützten Recht unverhältnismäßig groß wäre.
4. Die betroffene Person hat das Recht, sich ganz oder teilweise:
- a) der Verarbeitung der personenbezogenen Daten, die sie betreffen, aus legitimen Gründen zu widersetzen, auch wenn diese Daten dem Zweck der Datensammlung entsprechen;
 - b) der Verarbeitung der personenbezogenen Daten, die sie betreffen, zu widersetzen, wenn diese Verarbeitung zum Zwecke des Versandes von Werbematerial oder des Direktverkaufs, zur Markt- oder Meinungsforschung oder zur Handelsinformation erfolgt.
- sponsabili e del rappresentante designato ai sensi dell'articolo 5, comma 2;
- e) dei soggetti o delle categorie di soggetti ai quali i dati personali possono essere comunicati o che possono venirne a conoscenza in qualità di rappresentante designato nel territorio dello Stato, di responsabili o incaricati.
3. L'interessato ha diritto di ottenere:
- a) l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - b) la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui non è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali i dati sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - c) l'attestazione che le operazioni di cui alle lettere a) e b) sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono stati comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.
4. L'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- a) per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - b) al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale.



Dr.ⁱⁿ Renate Ausserbrunner
Präsidentin – La presidente

Dezember – dicembre 2016